ÉTATS GÉNÉRAUX du multilinguisme DANS LES OUTRE-MER

Cayenne - 14 au 18 décembre 2011

MERCREDI 14 DÉCEMBRE

19H00 - 20H45 **CÉRÉMONIE D'OUVERTURE** à l'EN.C.RE en présence de Rodolphe Alexandre, président du Conseil régional de Guyane
Cocktail dînatoire

JEUDI 15 DÉCEMBRE

08H00 - 08H30 **Accueil des participants** (Atrium de l'IUFM, Bât A)

08H30 - 10H00 **TABLES RONDES PLÉNIÈRES**
- L'emploi des langues : plurilinguisme, pratiques individuelles et pratiques sociales
- L'équipement des langues : de l'oral à l'écrit, description et outillage linguistique

10H00 - 10H30 **Pause,** les participants sont amenés à se diriger vers les ateliers.

10H30 - 12H00 **ATELIERS**

- L'EMPLOI DES LANGUES : PLURILINGUISME, PRATIQUES INDIVIDUELLES ET PRATIQUES SOCIALES
  - Inscription des langues dans les territoires, histoire(s) et actualité
  - Légitimité, rapports de forces entre les langues et « marchés » linguistiques : statuts et valeurs symboliques.
  - Langue, savoirs scientifiques et savoirs traditionnels

- L'ÉQUIPEMENT DES LANGUES : DE L'ORAL À L'ÉCRIT, DESCRIPTION ET OUTILLAGE LINGUISTIQUE
  - La graphie des langues : le passage du parlé à l'écrit
  - La production d'outils didactiques en langues maternelles
  - Le rôle de la description linguistique (grammaires, dictionnaires, dictionnaires visuels en langue des signes...) pour la sauvegarde des langues

12H00 - 12H15 **Pause,** puis répartition des participants dans les salles de restitution.

12H15 - 13H00 **SÉANCES DE RESTITUTION (EN SEMI-PLÉNIÈRE)**
Les deux thèmes sont traités simultanément dans deux salles.

13H00 - 14H30 **Déjeuner**
Un buffet est proposé aux participants.

14H30 - 16H00 **TABLES RONDES PLÉNIÈRES**
- La transmission des langues : la prise en compte des langues d'origine et des acquis culturels dans l'apprentissage du français ; leur place dans le système éducatif
- Les technologies de la langue, la présence des langues sur la toile et sur les réseaux sociaux

16H00 - 16H30 **Pause,** les participants sont amenés à se diriger vers les ateliers.

16H30 - 18H00 **ATELIERS**

- LA TRANSMISSION DES LANGUES : LA PRISE EN COMPTE DES LANGUES D'ORIGINE ET DES ACQUIS CULTURELS DANS L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS ; LEUR PLACE DANS LE SYSTÈME ÉDUCATIF
  - Multilinguisme, éveil à la diversité et intercompréhension
  - L'enseignement des langues d'origine, en lien avec le français, dans une perspective plurilingue
  - La prise en compte des langues d'origine dans l'acquisition de compétences linguistiques, hors du système scolaire

- LES TECHNOLOGIES DE LA LANGUE, LA PRÉSENCE DES LANGUES SUR LA TOILE ET SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX
  - Les possibilités offertes par les technologies de la langue pour améliorer la relation aux usagers dans les services publics
  - Présence et dialogue des langues et des cultures sur internet
  - Atelier d'écriture Wikipédia

18H00 - 18H15 **Pause,** puis répartition des participants dans les salles de restitution.

18H15 - 19H00 **SÉANCES DE RESTITUTION (EN SEMI-PLÉNIÈRE)**
Les deux thèmes sont traités simultanément dans deux salles.

VENDREDI 16 DÉCEMBRE

08H00 - 08H30 **Accueil des participants** (Atrium de l'IUFM, Bât A)

08H30 - 10H00 **TABLES RONDES PLÉNIÈRES**
- Le rôle des langues dans la construction d'une identité commune
- Langues et création artistique

10H00 - 10H30 **Pause,** les participants sont amenés à se diriger vers les ateliers.

10H30 - 12H00 **ATELIERS**
- LE RÔLE DES LANGUES DANS LA CONSTRUCTION D'UNE IDENTITÉ COMMUNE
  - Le rôle indispensable des médias audiovisuels dans la construction d'une identité commune
  - Traduire pour exister ? Le point de vue des auteurs, des traducteurs et des éditeurs
  - Collecter, présenter, partager : pratiques linguistiques et de traduction dans les institutions patrimoniales
- LANGUES ET CRÉATION ARTISTIQUE
  - L'expression de la diversité linguistique dans les contes et la littérature orale
  - Danser, chanter ses langues

12H00 - 12H15 **Pause,** puis répartition des participants dans les salles de restitution.

12H15 - 13H00 **SÉANCES DE RESTITUTION (EN SEMI-PLÉNIÈRE)**
Les deux thèmes sont traités simultanément dans deux salles.

13H00 - 14H30 **Déjeuner**
Un buffet est proposé aux participants.

14H30 - 17H00 **TABLE RONDE PLÉNIÈRE**
- Le plurilinguisme, une ressource à exploiter et débat autour de recommandations pour une politique linguistique dans les territoires d'Outre-mer
  Cette dernière constitue une table ronde de synthèse

18H00 - 19H30 **CÉRÉMONIE DE CLÔTURE** à l'EN.C.RE en présence de Frédéric Mitterrand, ministre de la Culture et de la Communication

19H30 **SOIRÉE DE CLÔTURE** avec cocktail dînatoire

SAMEDI 17 DÉCEMBRE

DÉCOUVERTE DU PATRIMOINE CULTUREL DE LA GUYANE.

Trois programmes proposés (cf. site des EGM-OM) :
- Îles du Salut
- Régina
- Cayenne

DIMANCHE 18 DÉCEMBRE

JOURNÉE LIBRE À CAYENNE

ADRESSES UTILES

EN.C.RE
Route de Montabo
97300 Cayenne

IUFM
2091 route de Baduel
BP 6001
97306 Cayenne Cedex